

# Augusto Paim

Data de nascimento: 17/11/1985  
Estado civil: solteiro  
Nacionalidade: brasileiro

Site: [www.augustopaim.com.br](http://www.augustopaim.com.br)  
E-mail: [augusto.paim@gmail.com](mailto:augusto.paim@gmail.com)  
[LinkedIn](#) / [Academia](#) / [Lattes](#)

Endereço: Rua São Carlos, 621/1102,  
bairro Floresta, CEP 90220-121  
Porto Alegre/RS, Brasil

Telefones: + 55 51 99471 7375  
+ 49 0174 9607 229

Sou jornalista formado e desenvolvo reportagens tanto em prosa quanto em quadrinhos (em colaboração com diferentes desenhistas). Com o Instituto Goethe do Brasil, organizei o I e o II Encontro Internacional de Jornalismo em Quadrinhos e fui curador do projeto *Osmose* de intercâmbio brasil-alemão de quadrinhos. Em 2019, concluí o doutorado pela Universidade Bauhaus em Weimar, Alemanha. Também traduzo graphic novels e prosa do alemão para o português. Recentemente, trabalhei no centro literário LCB, em Berlim, onde acompanhei diferentes projetos e eventos, além de ter sido coordenador do portal internacional de jornalismo literário *LCB diplomatique* ([www.lcb-diplomatique.net](http://www.lcb-diplomatique.net)).

## Experiência profissional

*Desde 2021 – ComicInvasion Berlin*

Como colaborador do festival de quadrinhos de Berlim, sou responsável pelo planejamento e execução da programação do evento. Essa função engloba tanto o final de semana do festival, quanto a semana de eventos-satélite que o antecede.

*Janeiro de 2019 a maio de 2021 – Literarisches Colloquium Berlin (LCB)*

No centro literário LCB, em Berlim, fui responsável – entre outras atividades – por diversos projetos envolvendo literatura, tradução e quadrinhos, como o evento *24 Horas de Quadrinhos em Wannsee*, iniciado por mim. Também fiz a coordenação e o trabalho de redação do portal de notícias internacional *LCB diplomatique*, o qual ajudei a fundar: ao longo de 80 semanas, atualizei o site toda segunda-feira com textos em três idiomas, escritos por escritores e escritoras de diversas partes do mundo. Outro destaque no meu período de trabalho no LCB foi um evento sobre o tema Máscaras, concebido por mim e ocorrido no dia 7 de dezembro de 2020, contando com a participação de figuras proeminentes da cena cultural brasileira, como Conceição Evaristo, Djamilá Ribeiro, Jeferson Tenório e Ração Diniz.

*Desde 2004 – jornalista freelance*

Alguns trabalhos:

- 2022: Longo artigo com um panorama sobre a cena de quadrinhos da Alemanha, para o jornal berlinense Tagesspiegel:  
[www.tagesspiegel.de/kultur/comics/deutsche-comicszene-wir-koennen-ja-freunde-bleiben/28410300.html](http://www.tagesspiegel.de/kultur/comics/deutsche-comicszene-wir-koennen-ja-freunde-bleiben/28410300.html)
- 2022: Radioreportagem em alemão com o título *A pandemia atrás das grades* para o portal NPLA (Nachrichtenpool Lateinamerika), sobre a proliferação de COVID-19 no sistema prisional brasileiro. Inclui uma versão ampliada para leitura:  
[www.npla.de/thema/arbeit-gesundheit/die-pandemie-hinter-gittern/](http://www.npla.de/thema/arbeit-gesundheit/die-pandemie-hinter-gittern/)

- 2021: Radioreportagem em alemão para o portal NPLA (Nachrichtenpool Lateinamerika) sobre as consequências da pandemia nas periferias brasileiras. Inclui uma versão ampliada para leitura: [www.npla.de/thema/urbanes-leben/die-pandemie-in-der-peripherie-und-die-peripherie-in-der-pandemie/](http://www.npla.de/thema/urbanes-leben/die-pandemie-in-der-peripherie-und-die-peripherie-in-der-pandemie/)
- 2021: Mediação de três conversas ao vivo em Berna, na Suíça, durante o festival *Aprillen* (14 a 17 de abril). Uma das entrevistadas foi a quadrinista sueca Liv Strömquist.
- 2020: Roteirista e repórter da reportagem em quadrinhos *Versteckt in Mitte* para a revista suíça *Strapazin*, sobre o processo de gentrificação no centro de Berlim.
- 2017: Artigo sobre quadrinhos brasileiros para o jornal berlinense *Tagesspiegel*: <http://www.tagesspiegel.de/kultur/comics/comics-aus-suedamerika-die-entdeckung-brasiliens/19992648.html>
- 2013: Roteirista e repórter da reportagem em quadrinhos *So close, faraway!* para o portal holandês *Cartoon Movement*, sobre pessoas em situação de rua: <https://augustopaim.com.br/soclosefaraway/>
- 2011-2013: Curador do projeto *Osmose* de intercâmbio de quadrinistas brasileiros e alemães, em colaboração com o Instituto Goethe de Porto Alegre.
- 2010-2012: Organizador do I e do II Encontro Internacional de Jornalismo em Quadrinhos, em colaboração com os Institutos Goethe de Porto Alegre e de Curitiba.
- 2011: Coordenador de um dossiê de 20 páginas sobre a cena cultural da metrópole São Paulo, para a revista cultural espanhola *Zona de Obras*.
- 2011: Roteirista e repórter da reportagem em quadrinhos *Inside the favelas!* para o portal holandês *Cartoon Movement*.
- Outras reportagens (incluindo reportagens de capa) para publicações como *Revista da Cultura*, *Continuum/Itaú Cultural* e *Brasileiros*.

Desde 2009 – Tradutor literário

Graphic Novels traduzidas do alemão:

- *Nick Cave – Mercy on me* de Reinhard Kleist (Editora Hipotética)
- *Berlinoir* de Reinhard Kleist e Tobias O. Meissner (8Inverso/Besouro Box)
- *Hoje é o último dia do resto da sua vida* de Ulli Lust (WMF Martins Fontes)
- *O boxeador* de Reinhard Kleist (8Inverso)
- *Baby's in Black – O Quinto Beatle* de Arne Bellstorf (8Inverso)
- *Mas podemos continuar amigos* de Mawil (Zarabatana)
- *Johnny Cash – Uma biografia* de Reinhard Kleist (8Inverso)

Prosa traduzida do alemão:

- *Das kalte Herz* de Wilhelm Hauff (inérita)
- *A descoberta da Currywurst* de Uwe Timm (Dublinense)
- *É hora de agir* de Carola Rackete (Arquipélago)

## Formação

- 2014 – 2019: Doutorado (Dr. Phil.) com bolsa integral DAAD/CAPES na faculdade de Arte & Design da Universidade Bauhaus, em Weimar, na Alemanha, com a tese intitulada *Estética da HQ-reportagem: teoria e prática da narrativa jornalística*

*em quadrinhos*. Publicada em livro em 2022 pela editora alemã Christian A. Bachmann. [http://www.christian-bachmann.de/b\\_paim.html](http://www.christian-bachmann.de/b_paim.html)

- 2011 – 2013: Mestrado em Letras/Escreva Criativa pela Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul (PUCRS), Brasil. Aprovado com louvor.
- 2003 – 2007: Bacharelado em Comunicação Social – Habilitação Jornalismo, pela Universidade Federal de Santa Maria (UFSM), Brasil.

### **Destaques**

- Participação no festival de quadrinhos de Lyon, na França, como convidado do Instituto Francês da Alemanha. Por meio do programa de networking chamado *Focus BD*, estive entre 10 e 14 de junho de 2021 em Lyon fazendo contato com representantes de diferentes cenas de quadrinhos do mundo.
- A convite do Instituto Goethe do Rio de Janeiro, fui entrevistado ao vivo pelo booktuber brasileiro Rapha Pinheiro no dia 6 de novembro de 2020 no contexto de projeto *GoTube*. O tema foi a cena de quadrinhos da Alemanha.
- Entre 2004 e 2005 participei do Laboratório de Jornalismo Cultural do programa Rumos. A participação se deu após uma seleção nacional promovida pelo Itaú Cultural com estudantes de jornalismo de diferentes estados brasileiros. O grupo selecionado se reuniu durante um ano inteiro por meio de uma plataforma digital, além disso houve dois congressos presenciais em São Paulo.

### **Outras informações**

- Conhecimento de idiomas: Português (língua materna), Alemão (C1), Inglês (fluido), Francês (avançado), Japonês (iniciante).
- Intercâmbio como Aupair na Alemanha, entre agosto de 2008 e abril de 2009.
- Trabalho voluntário na tradicional biblioteca de quadrinhos Renate, de Berlim, desde dezembro de 2018. A partir de 2020, passei a coordenar os célebres encontros que ocorrem desde a década de 1990 na primeira segunda-feira de cada mês. Entre minhas atividades, encontra-se a seleção de mentores e a condução dos encontros, realizados de maneira digital.